

## PRAYER:

### Thanksgiving after Mass

"Pray constantly, and for all things give thanks to God ,because this is what God expects you to do in Christ Jesus."  
(1 Thess. 5,18)

Soul of Christ, sanctify me,  
Body of Christ, save me,  
Blood of Christ, inebriate me,  
Water from the side of Christ, was me,  
Passion of Christ, strengthen me.

O good Jesus, hear me.  
Within you wounds hide me.

Let me not be separated from you,  
From the malicious enemy defend me,  
In the hour of my death call me,  
And bid me me come to you,  
That with your saints I may praise you  
For ever and ever.

Amen.

## GOTT IST ANDERS

Nicht nur der Gott, den wir aus der Schöpfung erahnen, ist ein Geheimnis: das dunkle Geheimnis Gottes verdichtet sich erst ganz in der biblischen Offenbarung. Offenbarung als Verdunklung! Gott ist dadurch nicht leichter geworden, sondern schwerer; nicht begreiflicher, sondern unbegriflicher. Gott ist nicht nur hie und da anders, als wir denken, als wir zunächst meinen; sondern Gott ist immer "anders".

Gott ist radikal anders, universal anders.

Er bringt uns immer durcheinander. Ein Gott, der "eingeht", der "aufgeht", ist damit allein schon ein Götze.



Secretariado de Medios  
de Comunicación Social  
DIÓCESIS DE CANARIAS  
Las Palmas de Gran Canaria

**[www.diocesisdecanarias.org](http://www.diocesisdecanarias.org)**

En la página web de nuestra diócesis puede encontrar materiales en inglés, francés, alemán, italiano, ruso, árabe y portugués.

**THE MASS IN SPANISH LANGUAGE**

**MESSE IN SPANISCHER SPRACHE**

**LA MISA EN ESPAÑOL**

### 1.- I confess.../ Ich bekenne Gott...

Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante vosotros hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra, obra y omisión.

Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.  
Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos, y a vosotros  
hermanos, que intercedáis por mí  
ante Dios nuestro Señor.

### 2.- Lord, have mercy.../ Herr, erbarme dich...

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

**3.- Glory to God.../ Ehre sei Gott in del Höhe...**

Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria  
te alabamos,  
te bendecimos,

te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias.

Señor Dios, rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre:

Tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;

Tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros:

porque sólo Tú eres santo,  
sólo Tú Señor,

sólo Tú altísimo Jesucristo,

con el Espíritu Santo en la gloria de Dios  
Padre.

Amén.

**4.-The Apostles' Creed/ Apostolische Glaubensbekenntnis.**

Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro  
Señor; que fue concebido por obra y gracia  
del Espíritu Santo,  
nació de santa María Virgen;

padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado;  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos;  
subió a los cielos y está sentado a la derecha  
de Dios Padre;  
desde allí ha de venir a juzgar a los vivos  
y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo;  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos;  
el perdón de los pecados;  
la resurrección de los muertos  
y la vida eterna.  
Amén.

**La Oración de los fieles.**  
**The Prayer of the Faithful.**  
**Fürbitten (Allgemeines Gebet)**

**5.- May the Lord accept.../**  
**Der Herr nehme das Opfer...**

El Señor reciba de tus manos este sacrificio,  
para alabanza y gloria de su nombre,  
para nuestro bien y el de toda su santa  
Iglesia.

**6.- Holy, holy, holy Lord.../**  
**Heilig, heilig, heilig, Gott...**

Santo, Santo, Santo es el Señor,  
Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

**7.- Our Father.../ Vater unser im Himmel...**

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como  
en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.

**8.- For the Kingdom.../ Denn dein ist das Reich...**

Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

**9.- Lamb of God... / Lamm Gottes...**

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.

**10.- Lord, I am no worthy.../**  
**Herr, ich bin nicht würdig...**

Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.